



ORIGINAL


**Petromax**  
GERMANY



# INHALT CONTENT SOMMAIRE




---

 Über Petromax	3
Petromax HK500	4
Petromax HK500 Elektro	6
Petromax HK150	8
Petromax hl1	10
Petromax ft3 ft6 ft9 ft12	12
Zubehör	14
Support	29
Bauplan	30


„UNSERE SACHE IST ES, DEN FUNKEN DES  
LICHTS FESTZUHALTEN, DER AUS DEM LEBEN  
ÜBERALL DA HERVORBRICHT, WO DIE  
EWIGKEIT DIE ZEIT BERÜHRT.“  
(J. CH. F. VON SCHILLER)

---

 About Petromax	3
Petromax HK500	4
Petromax HK500 Electric	6
Petromax HK150	8
Petromax hl1	10
Petromax ft3 ft6 ft9 ft12	12
Accessories	14
Support	29
Technical Drawings	30


”IT IS OUR MISSION TO HOLD ON TO THE  
SPARK OF LIGHT THAT OCCURS IN TIMES  
WHEN ETERNITY MEETS TIME.”  
(J. CH. F. VON SCHILLER)

---

 A propos de Petromax	3
Petromax HK500	4
Petromax HK500 version électrique	6
Petromax HK150	8
Petromax hl1	10
Petromax ft3 ft6 ft9 ft12	12
Accessoires	14
Assistance et services	29
Nomenclature	30


« C’EST NOTRE MISSION DE RETENIR  
L’ÉTINCELLE DE LA LUMIÈRE, QUI ÉMERGE  
DE LA VIE PARTOUT OÙ L’ÉTERNITÉ  
TOUCHE LE TEMPS. »  
(J. CH. F. VON SCHILLER)

# ÜBER/ABOUT/ A PROPOS DE PETROMAX


 Die Petromax ist die wohl bekannteste Starklichtlampe der Welt. Der Name Petromax geht auf den Kommerzienrat Max Graetz zurück, welcher die Lampe bereits Anfang des 20. Jahrhunderts in Deutschland entwickelte. Seine Freunde nannten ihn „Petroleum Maxe“, woraus die Abkürzung Petromax hervorging. Am 05.11.1910 wurde der Name gesetzlich geschützt. In den darauffolgenden Jahren entwickelte sich die Lampe zum Verkaufsschlager schlechthin. Sie wurde in millionenfacher Stückzahl hergestellt und in der ganzen Welt vertrieben.

Der in der Lampe verbaute Glaszylinder wird seit jeher von der Firma Schott hergestellt. Es handelt sich um einen hochhitzebeständigen Zylinder aus Borosilikat Glas. Auch heute noch zieht die Lampe, welche aus über 200 Einzelteilen besteht, die von Hand zusammengesetzt werden, die Menschen in ihren Bann.

Fischerboote beleuchten mit ihrer beeindruckenden Lichtleistung von 400 Watt ihren nächtlichen Fang und Weltenbummler erzählen sich in ihrem Schein Geschichten über ihre Reisen.

 Petromax is the best-known high-pressure light in the world. Its name originates from “Kommerzienrat” (the highest civil honorary title in Germany of that time) Max Graetz who invented the lamp at the beginning of the 20th century. His friends used to call him “Petroleum Maxe” for which Petromax is the abbreviation. This name has been protected by patents since November 5th, 1910. During the following years, the lamp proved to be incredibly popular. Millions of it were produced and distributed to all parts of the world. The glass cylinder, which is heat resistant and made of borosilicate glass, has always been produced by the Duran Group (formerly Schott company).


Nowadays people are still fascinated by this lamp, which is handmade of more than 200 individual pieces. Fishing boats illuminate their catch with its impressive power of up to 400 watts and travellers tell their tales in its light.

 Les lampes Petromax sont les lampes à pression les plus connues au monde. La marque Petromax a pour origine le nom du conseiller de commerce Max Graetz qui concevait cette lampe à pétrole au début du vingtième siècle. A cause de sa passion pour les lampes à pétrole, les amis de Max Graetz l'appelaient «Petroleum Maxe» dont la dérivée est Petromax. Dès le 5 Novembre 1910, la marque fut protégée par des droits relatifs à la propriété intellectuelle. Lors des années suivantes, la lampe se révéla extrêmement populaire. Elle fut produite en plusieurs milliers d'exemplaires et vendue partout au monde. Le cylindre de verre qui se trouve au coeur de la lampe résiste à une forte chaleur. Il est constitué de verre de borosilicate et a toujours été produit par Duran (l'ancienne entreprise Schott).

Aujourd'hui comme autrefois, les lampes Petromax fascinent. Plus de 200 composants sont assemblés à la main pour aboutir à la lampe. À cause de leur luminosité impressionnante de 400 watts, des pêcheurs se servent des lampes Petromax pour éclairer leurs bateaux. À la lumière des lampes Petromax, des voyageurs et des aventuriers partagent leurs expériences.




# PETROMAX HK500

 Die Petromax ist die wohl bekannteste Starklichtlampe der Welt. Seit mehr als 100 Jahren wird sie als wetterresistente und zuverlässige Beleuchtung vielseitig eingesetzt. Fischerboote beispielsweise beleuchten mit ihrer beeindruckenden Lichtleistung von über 400 Watt ihren nächtlichen Fang. Weltenbummler hingegen erzählen sich in ihrem Schein Geschichten über ihre Reisen. Weiterhin gehört die Petromax auch heute noch bei diversen Hilfsorganisationen und Streitkräften zur Grundausrüstung.


Die Lampe ist aus Messing gefertigt. Der Glaszylinder besteht aus hochtemperaturbeständigem Suprax Glas. Somit können weder Wind noch Wetter der Lampe etwas anhaben.

Technische Daten:	Ausführungen:
Höhe: 40 cm	Messing
Durchmesser: 17 cm	1 Vernickelt und verchromt (Art.: px5c)
Gewicht: 2,4 kg	2 Poliert (Art.: px5m)
Tankvolumen: 1 Liter	3 Matt vernickelt (Art.: px5bw)
Brenndauer: 8-10 Stunden	
Lichtleistung: 400 Watt	
Brennstoff: Petroleum oder Paraffinöl (Petromax-Alkan, S. 18)	

 The Petromax is probably the best-known high-pressure light in the world. For more than 100 years, this weather-resistant and reliable lamp has been used in many different situations. Fishermen, for example, have been taking advantage of its powerful 400 watts to cast for fish at night. Moreover, many fascinating and compelling stories have been brought to light in the presence of the lamp. Aid organisations, armies and other forces also count on the Petromax.

Petromax lamps are made from solid brass. The cylinder consists of high temperature-resistant glass. Thus, you can efficiently use the lamp, regardless of wind and weather.

Technical details:	Models:
Height: 15.75 inches	Brass
Diameter: 6.7 inches	1 Nickel- and chrome-plated (Art.: px5c)
Weight: 5.3 pounds	2 Polished (Art.: px5m)
Tank capacity: 1 litre	3 Matt, nickel-plated (Art.: px5bw)
Burning time: 8-10 hours	
Illumination: 400 watts	
Fuel: Kerosene or paraffin oil (Petromax Alkan, p. 18)	

 Les lampes Petromax sont les lampes à pression les plus connues au monde. Avec une tradition de plus d'un siècle, les lampes Petromax n'ont rien perdu de leur éclat et sont des éclairages fiables et robustes. En plus, elles sont utilisées – avec une puissance de 400 watts – par les pêcheurs pour illuminer la mer. Un grand nombre de globes-trotteurs utilisaient la lampe dans la nuit pour l'illumination intime des histoires de la vie parfois insolites, souvent incroyables, mais toujours sincères. Pour d'autres, comme les forces armées ou les organisations d'aide, la lampe Petromax est indispensable.

Construite à partir de laiton massif, la lampe Petromax est disponible en trois versions. Grâce à son verre Suprax résistant aux hautes températures, la lampe résiste aux intempéries et... aux siècles.

Caractéristiques techniques :	Modèles :
Hauteur : 40 cm	Laiton
Diamètre : 17 cm	1 Nickelé et chromé (Art.: px5c)
Poids : 2,4 kg	2 Poli (Art.: px5m)
Réservoir : 1 litre	3 Mat nickelé (Art.: px5bw)
Durée de combustion : 8-10h	
Puissance : 400 watts	
Combustible : pétrole ou huile de paraffine (Petromax Alkan, p. 18)	

## Rapidvorwärmer

Mit dem Rapidvorwärmer lässt sich die Petromax-Starklichtlampe auch ohne Spiritus vorwärmen.

## Rapid preheater

With the rapid preheater the lamp is preheated without the need to use spirits.

## Réchauffeur rapide

Avec le réchauffeur rapide, il est possible d'allumer la lampe sans alcool à brûler.



## Handrad

Durch Öffnen oder Schließen des Handrads kann die Zufuhr des verdampften Petroleums reguliert werden und somit die Lampe an- und ausgeschaltet werden.

## Handwheel

The handwheel regulates the injection of vaporized kerosene, allowing the operator to turn the lamp on or off.

## Molette d'ouverture/fermeture

Grâce à ce volant manuel, il est possible de régler l'apport du pétrole évaporé et de cette façon, allumer ou éteindre la lampe.



## Druckanzeige

Auf dem Manometer lässt sich der aufgebaute Druck im Tank der Lampe ablesen.

## Manometer

The pressure in the tank can be monitored on the manometer.

## Manomètre

Sur le manomètre il est possible de contrôler la pression dans le réservoir de la lampe.







2




3



1

5

# PETROMAX HK500 ELEKTRO

 Die bekannte Starklichtlampe ist ebenfalls in einer elektrischen Version für den Innenbereich erhältlich, für den sie eigens konstruiert wurde. Hierzu wurde die Petromax Elektro mit einer E27-Fassung aufgerüstet.

Die Grundkomponenten der elektrischen Lampe sind deckungsgleich mit dem Original, welches mit Petroleum betrieben wird. Durch das mattierte Suprax-Glas steht die Lampe der Petroleum betriebenen Version in Anmut und Eleganz in nichts nach, gewährleistet jedoch, dass sich ein stimmungsvolles Licht im Raum verteilt.

Die Lampe ist aus Messing gefertigt. Der Glaszylinder besteht aus hochhitzebeständigem und mattiertem Borosilikatglas. Wahlweise gibt es die Elektroversion als Hänge- oder Tischlampe. Bei ersterer wird das Kabel durch die Haube nach Außen geführt. Sie kann als alternative Hängelampe im Innenraum genutzt und per Lichtschalter im Zimmer erleuchtet werden. Die Tischlampe ist mit einem eleganten Kippschalter ausgerüstet, der sich gut in das Gesamtbild der Lampe fügt und eine Bedienung leicht macht. Beide Lampen werden mit einem E27-Leuchtmittel betrieben.

Ausführungen:

Messing als Tischlampe

- 1 Vernickelt und verchromt (Art.: px5ce-t)
- 2 Poliert (Art.: px5me-t)
- 3 Matt vernickelt (Art.: px5bwe-t)

Messing als Hängelampe

- 4 Vernickelt und verchromt (Art.: px5ce-h)
- 5 Poliert (Art.: px5me-h)
- 6 Matt vernickelt (Art.: px5bwe-h)



 Petromax lamps are also available as electric versions for indoor use. For that purpose, the electric version was developed and an E27 socket was added to the bottom.

The electric Petromax lamp is constructed of the same basic components found in the traditional version using kerosene as fuel. While maintaining grace and elegance of the traditional version, the electric lamp comes with a frosted Suprax glass that ensures a comfortable and soft illumination.

The lamp is made of brass while the glass is heat-resistant borosilicate glass. The electric version is available in two different versions: table or hanging lamp. The cable is inserted through the hood of the lamp. Thus, this model can be used as an alternative ceiling light, which can be turned on and off via a normal light switch. The table lamp can be easily turned on and off by a toggle switch, which harmoniously combines tradition and modernity. Both versions are to be used with an E27 bulb.


Models:

Brass table lamp

- 1 Nickel- and chrome-plated (Art.: px5ce-t)
- 2 Polished (Art.: px5me-t)
- 3 Matt, nickel-plated (Art.: px5bwe-t)

Brass hanging lamp

- 4 Nickel- and chrome-plated (Art.: px5ce-h)
- 5 Polished (Art.: px5me-h)
- 6 Matt, nickel-plated (Art.: px5bwe-h)

 La lampe à pression Petromax est aussi disponible en version électrique convenant idéalement à une utilisation intérieure. La lampe dispose d'une douille E27 (Edison 27).

Les composants de base sont les mêmes pour la lampe traditionnelle et la lampe électrique. Grâce à son verre Suprax mat, la lampe électrique possède le même charme que la lampe à pétrole classique et va illuminer votre cuisine, le bureau, ou autres pièces de la maison d'une lumière agréable et classique.

La lampe, disposant d'un verre Suprax mat résistant aux hautes températures, est fabriquée en laiton massif. Elle est disponible en deux versions, à savoir la version de table et la version suspendue. A la différence de la lampe de table électrique, la lampe suspension est alimentée par un câble au-dessus du capot. La lampe de table possède un interrupteur à bascule qui n'altère en aucune façon le charme de la lampe et rend l'utilisation plus simple. Les versions fonctionnent avec une ampoule E27.

Modèles:

Lampe de table en laiton

- 1 Nickelé et chromé (Art.: px5ce-t)
- 2 Poli (Art.: px5me-t)
- 3 Mat nickelé (Art.: px5bwe-t)

Lampe suspendue en laiton

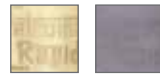
- 4 Nickelé et chromé (Art.: px5ce-h)
- 5 Poli (Art.: px5me-h)
- 6 Mat nickelé (Art.: px5bwe-h)



1



4



5


6



2


3

# PETROMAX HK150

 Die Petromax HK150 ist mit 29 cm Größe die kleine Schwester der Petromax HK500. Die Lampe ist in Funktion und Bedienung identisch mit ihrer großen Schwester. Sie eignet sich aufgrund ihrer geringen Größe und ihres geringen Gewichtes besonders gut für Campingausflüge und Outdoor-Touren.


Die Lampe ist aus Messing gefertigt. Der Glaszylinder besteht aus hochhitzebeständigem Glas. Somit können weder Wind noch Wetter der Lampe etwas anhaben.

Technische Daten:	Ausführungen:
Höhe: 29 cm	Messing
Durchmesser: 12,5 cm	1 Verchromt (Art.: px1c)
Gewicht: 1,35 kg	2 Poliert (Art.: px1m)
Tankvolumen: 0,375 Liter	
Brenndauer: 4-6 Stunden	
Lichtleistung: 100 Watt	
Brennstoff: Petroleum oder Paraffinöl (Petromax-Alkan, S. 18)	

 The Petromax HK150 is smaller than the Petromax HK500. However, with its 29 cm (11.4 inches), it is an equally elegant pressure light. Handling and function are identical to the "big sister." Because of its low weight and short height, the HK150 fits well into the camping equipment.


The cylinder consists of high temperature-resistant glass. Thus, a Petromax lamp can be used at all times ... whatever the weather may be.

Technical details:	Models:
Height: 11.4 inches	Brass
Diameter: 4.92 inches	1 Nickel- and chrome-plated (Art.: px1c)
Weight: 3 pounds	2 Polished (Art.: px1m)
Tank capacity: 0.375 litre	
Burning time: 4-6 hours	
Illumination: 100 watts	
Fuel: Kerosene or paraffin oil (Petromax Alkan, p. 18)	


 La lampe Petromax HK150 de 29 cm est la petite version de la Petromax HK500. Le fonctionnement et l'utilisation sont les mêmes pour ces modèles. Grâce à sa taille compacte, la Petromax HK150 est particulièrement utile pour le camping et un accessoire idéal pour ceux qui voyagent.


Grace à son verre Suprax résistant aux hautes températures, la lampe résiste aux intempéries et... aux siècles.


Caractéristiques techniques :	Modèles :
Hauteur : 29 cm	Laiton
Diamètre : 12,5 cm	1 Nickelé et chromé (Art.: px1c)
Poids : 1,35 kg	2 Poli (Art.: px1m)
Réservoir : 0,375 litre	
Durée de combustion : 4-6h	
Puissance: 100 watts	
Combustible: pétrole ou huile de paraffine (Petromax Alkan, p. 18)	

 **Glühstrumpf**  
Der Glühstrumpf ist das Herzstück jeder Petromax. Die enorme Lichtleistung wird durch einen katalytischen Prozess auf der Oberfläche erzeugt.





 **Incandescent Mantle**  
The incandescent mantle is the heart of every Petromax lamp. Its high luminosity is being achieved by a catalytic process on its surface.


 **Manchon à incandescence**  
Le manchon à incandescence est au cœur de chaque lampe Petromax. Le flux lumineux intense est produit à partir d'un processus catalytique en surface.

 **Handpumpe**  
Mithilfe der Handpumpe wird der zum Betrieb nötige Druck im Tank aufgebaut.





 **Hand Pump**  
Pressure needed for operating the lamp is built up gradually with the hand pump.

 **Pompe manuelle**  
Grâce à la pompe manuelle, on insuffle la pression voulue dans le réservoir afin que la lampe fonctionne.

 **Typenschild**  
Auf dem Typenschild lässt sich die genaue Bezeichnung der Petromax-Starklichtlampe entnehmen. Seit jeher befindet sich auf diesem Typenschild auch die Legende für die Benutzung des Handrads.



 **Nameplate**  
The nameplate identifies the lamp's exact name. Instructions for the hand wheel can also be found here.

 **Plaque signalétique**  
Sur cette étiquette, on trouve le nom exact de la lampe Petromax. Sur celle-ci on trouve également la légende pour l'utilisation de la molette d'ouverture/fermeture.





1




2





1


# PETROMAX


## h11


 Die Tradition der Marke Petromax begann am 05. November 1910. Seither steht Petromax sinnbildlich für Eleganz und Qualität. Die widerstandsfähige, vernickelte Petromax Sturmlaterne h11 hat eine Höhe von 21,5 cm. Unabhängig von Stromnetzen und Batterien wird die Lampe bei Hilfsorganisationen sowie zur Absicherung im gewerblichen Bereich genutzt. Sie bringt als primäre Lichtquelle Licht in jede abgeschiedene Dunkelheit.

-  Petromax h11 (Art.: h11-c)  
 Oberfläche: Vernickelt  
 Höhe: 21,5 cm  
 Durchmesser: 14,2 cm  
 Gewicht: 0,46 kg  
 Tankvolumen: 150 ml (bei 85% Füllung)  
 Brenndauer: ca. 20 Stunden  
 Lichtstärke: 5 Watt  
 Brennstoff: Petroleum oder Paraffinöl (Petromax Alkan, S. 18)




 The tradition of Petromax began on November 5, 1910. Since that time, the name Petromax has been synonymous with timeless elegance and genuine quality. Being robust and 21.5 cm in height, the nickel-plated hurricane lantern Petromax h11 is totally independent from any power source and is therefore the ideal solution for many aid agencies and other businesses around the world. When used as a primary light source, the h11 lights the night.

-  Petromax h11 (Art.: h11-c)  
 Surface: Nickel-plated  
 Height: 8.5 inches  
 Diameter: 6.6 inches  
 Weight: 1.01 pound  
 Tank capacity: 150 ml (filled to 85%)  
 Burning time: Approx. 20 hours  
 Illumination: 5 watts  
 Fuel: Kerosene or paraffin oil (Petromax Alkan, p. 18)

 La tradition de la marque Petromax remonte à l'année 1910. Dès lors, la marque Petromax est un symbole de qualité et d'élégance. La lampe-tempête résistante et nickelée Petromax h11 d'une hauteur de 21,5 cm peut être utilisée sans avoir recours à une alimentation externe (batteries, réseau électrique). Un grand nombre d'organisations d'aide et d'associations professionnelles se servent donc de cette lampe qui illumine l'obscurité comme source de lumière primaire.


-  Petromax h11 (Art.: h11-c)  
 Surface : En nickel  
 Hauteur : 21,5 cm  
 Diamètre : 14,2 cm  
 Poids : 0,46 kg  
 Contenance de réservoir : 150 ml (rempli à 85%)  
 Durée d'éclairage : Environ 20 h  
 Intensité lumineuse : 5 watts  
 Combustible : Pétrole ou huile de paraffine (Petromax Alkan, p.18)







-  Brenner mit Docht Petromax h11  
 Burner with wick for Petromax h11  
 Bec avec mèche Petromax h11

 Art.: b-h11

-  Docht 12cm Petromax h11  
 Wick 12cm Petromax h11  
 Mèche 12cm Petromax h11

 10mm x 12cm (Art.: w-h11)  
 10mm x 100cm (Art.: 02410-10)

-  Glas klar Petromax h11  
 Glass normal for Petromax h11  
 Verre normal Petromax h11

 Art.: g-h11-k










# PETROMAX

## ft3 ft6 ft9 ft12

 Der Petromax Feuertopf besteht aus robustem Gusseisen in traditionsreicher Petromax-Qualität. Der Feuertopf ist der ideale Begleiter für Camping-, Outdoor- und Freizeitaktivitäten. Mit ihm gart man Speisen, wie z. B. Fleisch und Gemüse, sehr schonend im eigenen Saft über offenem Feuer oder im Backofen. Der Deckel des Feuertopfs kann zudem optional als Servierplatte oder Pfanne genutzt werden. Dank der vorbehandelten Oberfläche (seasoned finished) kann der robuste Petromax Feuertopf aus Gusseisen sofort eingesetzt werden.

 The Petromax Dutch Oven is the ideal companion for caravanning, camping, picnics and outdoor activities. Perfect for cooking over an open fire and in your kitchen, it allows you to enjoy cooking (e.g. vegetables, meat) in a whole new way. It features a specially designed lid that can be used as a skillet or a platter. The Petromax Dutch Oven is made of durable cast iron and has a pre-seasoned finish ready for immediate use.

 La Marmite en fonte Petromax est idéale pour le camping et vos loisirs en plein air. Elle permet une cuisson des aliments tels que la viande ou les légumes dans leur propre jus et en douceur. La marmite en fonte s'utilise aussi bien au feu en plein air qu'au four. Son couvercle peut en outre faire office de plat ou de poêle. De plus, grâce à sa surface prétraitée (pré-assaisonnée), cette marmite d'une grande solidité est immédiatement utilisable.

Art.	1 ft3	2 ft6	3 ft9	4 ft12
Personen Persons Personnes	1-3	4-8	8-14	14-20
Inhalt max. Capacity max. Capacité max.	2,5 l	7,6 l	10,4 l	14,7 l
Inhalt Topf Capacity pot Capacité marmite	1,8 l	5,7 l	8,5 l	11,4 l
Inhalt Deckel Capacity lid Capacité couvercle	0,7 l	1,9 l	1,9 l	3,3 l
Außenmaße max. Dimensions max. Dimensions extérieures	24 x 21 x 15,5 cm	36 x 33 x 18,5 cm	36 x 33 x 21,5 cm	43 x 38,5 x 22,5 cm
Topfmaße Dimensions pot Dimensions marmite	20 x 20 x 10,5 cm	31 x 31 x 13,5 cm	31 x 31 x 16 cm	36,5 x 36,5 x 17 cm
Deckelmaße Dimensions lid Dimensions couvercle	21 x 21 x 5,5 cm	33 x 33 x 6,5 cm	33 x 33 x 6,5 cm	38,5 x 38,5 x 7,5 cm
Topfgewicht Weight pot Poids marmite	1,8 kg	4,8 kg	5,7 kg	8,2 kg
Deckelgewicht Weight lid Poids couvercle	2 kg	4,8 kg	4,8 kg	6 kg
Gesamtgewicht Weight max. Poids total	3,8 kg	9,6 kg	10,5 kg	14,2 kg



# ZUBEHÖR

## ACCESSORIES

## ACCESSOIRES



2

ft3

ft6

ft9

ft12

1

ft3

ft6

ft9

ft12

### **Untersetzer für Petromax Feuertopf**

Dieser Untersetzer ist ein praktisches Zubehör für Ihren neuen Petromax Feuertopf (Dutch Oven) sowie für jedes andere heiße Gefäß. Schützen Sie Ihre Unterlage (z. B. Holztisch) vor Beschädigungen dank diesem Abstandhalter aus rostfreiem Edelstahl. Der Untersetzer ist für alle Petromax Feuertopf-Größen geeignet.

1 Feuertopf-Untersetzer (Art.: ftus)

### **Petromax Dutch Oven Trivet**

This Petromax Dutch Oven Trivet is a useful accessory for your Petromax Dutch Oven as well as other hot Dutch ovens and pots. Made of stainless steel, it reliably protects the surface of your table. The Petromax Dutch Oven Trivet is suitable for any of the available Petromax Dutch Ovens.

1 Dutch Oven Trivet (Art.: ftus)

### **Dessous-de-plat Petromax**

Ce dessous-de-plat est un accessoire très pratique pour votre Marmite en fonte Petromax (Dutch Oven) ou pour tout autre récipient en fonte (four hollandais, chaudron, etc.). Protégez la surface de votre support (par ex. une table). Le dessous-de-plat convient pour les marmites Petromax de toutes les tailles.

1 Dessous-de-plat (Art.: ftus)

### **Petromax Deckelheber**

Der Petromax Deckelheber ist für den Petromax Feuertopf wie auch für andere Dutch Oven ein exzellentes Zubehörteil, mit dem es spielend gelingt, den heißen Deckel anzuheben. Durch sein einzigartiges Design passt sich der Deckelheber Ihrer Hand an.

2 Feuertopf-Deckelheber (Art.: ftdh)

### **Petromax Dutch Oven Lid Lifter**

The Petromax Lid Lifter is the perfect accessory for the Petromax Dutch Oven and other Dutch ovens. Thanks to its unique design, you can easily lift your Dutch oven's hot lid. Its shape embodies Petromax's elegant design concept with robust material.

2 Dutch Oven Lid Lifter (Art.: ftdh)

### **Levage de couvercle Petromax**

Le Levage de couvercle Petromax est un accessoire idéal pour votre Marmite en fonte Petromax ou pour toute autre marmite ou chaudron. Avec lui, soulever le couvercle brûlant d'une marmite ou d'un chaudron devient un jeu d'enfant.

2 Levage de couvercle (Art.: ftdh)



1

#### **Petromax hf1 Mini-Gasbrenner**

Der Petromax Mini-Gasbrenner hf1 ist ein sehr handliches Utensil zum unkomplizierten Starten von Leuchten der Marke Petromax und anderer Hersteller. Insbesondere die Vorheizschale (Spiritusschale) der Petromax-Leuchten kann hiermit sehr einfach entzündet werden, da die Flamme stufenlos reguliert werden kann.

Das Gerät ist in vollem Umfang TÜV und GS geprüft.

Merkmale:

Leistung: ca. 1300 °C

Höhe: 11 cm

Durchmesser: 6 cm

 Mini-Gasbrenner (Art.: hf1)

#### **Petromax hf1 Mini Torch**

The Petromax Mini Torch hf1 is a handy tool when it comes to starting a Petromax lamp or kerosene lanterns of other manufacturers. It is particularly useful when you want to light a Petromax lamp with its integrated preheat cup because the flame of the burner can be smoothly adjusted.

The appliance is TÜV certified and has passed GS approval.

Specifications:

Power: approximately 2372°F

Height: 11cm

Diameter: 6cm

 Mini Torch (Art.: hf1)

#### **Chalumeau à gaz Petromax hf1**

Le Chalumeau à gaz Petromax hf1 est un accessoire très pratique pour mettre en marche votre lampe Petromax ou une lampe d'un autre fabricant. Il est en particulier utilisé pour se servir de la coupe de réchauffage de la lampe Petromax parce que la flamme peut être réglée de manière continue.


Le chalumeau à gaz a été certifié TÜV et GS.

Caractéristiques techniques :

Puissance : 1300 °C

Hauteur : 11 cm

Diamètre : 6 cm

 Chalumeau à gaz (Art.: hf1)









Helromax  
Rapid

# ZUBEHÖR ACCESSORIES ACCESSOIRES



HK500 Elektro



1 2 3

HK150



4 5

## Petromax Top-Reflektor / Lampenschirm

Der Top-Reflektor verleiht der Petromax ihr charakteristisches Aussehen. Durch den Reflektor wird das Licht der Petromax blendfrei nach unten gebündelt.

HK500 Ø 35 cm

- 1 Vernickelt und verchromt (Art.: top5c)
- 2 Vergoldet (Art.: top5m)
- 3 Matt (Art.: top5bw)

HK150 Ø 25 cm

- 4 Vernickelt und verchromt (Art.: top1c)
- 5 Vergoldet (Art.: top1m)

## Petromax Top Reflector / Lampshade

The top reflector gives the Petromax its unique appearance. It is used to direct the light downwards to prevent dazzling.

HK500 Ø 35 cm

- 1 Nickel- and chrome-plated (Art.: top5c)
- 2 Gold-plated (Art.: top5m)
- 3 Matt (Art.: top5bw)

HK150 Ø 25 cm

- 4 Nickel- and chrome-plated (Art.: top1c)
- 5 Gold-plated (Art.: top1m)

## Réflecteur top Petromax / Abat-jour

Le réflecteur top donne à la lampe son aspect unique. Le réflecteur permet de diriger la lumière de la lampe vers le bas, et évite ainsi tout éblouissement.

HK500 Ø 35 cm

- 1 Nickelé et chromé (Art.: top5c)
- 2 Doré (Art.: top5m)
- 3 Mat (Art.: top5bw)

HK150 Ø 25 cm

- 4 Nickelé et chromé (Art.: top1c)
- 5 Doré (Art.: top1m)



HK500 Elektro

## Petromax Seitenreflektor VA-Stahl

Der Seitenreflektor ist aus VA-Stahl gefertigt und dient sowohl als Blendenschutz als auch zur Reflektion des Lichts.

- 6 Petromax Seitenreflektor VA-Stahl (Art.: s5)

## Petromax Side Reflector (Inox steel)

The side reflector is made of stainless steel and serves both as visor and light reflector.

- 6 Petromax Side Reflector inox Steel (Art.: s5)

## Réflecteur latéral Petromax (acier inox)

Le réflecteur latéral est constitué d'acier inoxydable et il agit en tant que dispositif anti-éblouissant ainsi que réflecteur de lumière.

- 6 Petromax Réflecteur latéral en acier inox (Art.: s5)



HK500



1 2

HK150



3 4



5

HK500

HK150



5 6



#### Petromax Parabol-Seitenreflektor

Der Parabol-Seitenreflektor bündelt das Licht in eine Richtung. Der Reflektor kann nicht zusammen mit dem Petromax Top-Reflektor eingesetzt werden.

- 1 Messing vernickelt und verchromt HK500 (Art.: para5c)
- 2 Messing poliert HK500 (Art.: para5m)
- 3 Messing vernickelt und verchromt HK150 (Art.: para1c)
- 4 Messing poliert HK150 (Art.: para1m)

#### Petromax Luftpumpenadapter

Der Luftpumpenadapter erleichtert das Aufpumpen der Lampe; er wird gegen die Pumpe ausgetauscht. Mit seiner Hilfe lässt sich die Lampe mit jeder Autoluftpumpe oder einem Kompressor aufpumpen. Der Adapter ist für alle gängigen Petromax-Modelle geeignet. Weiterhin hilft der Luftpumpenadapter das Leben Ihrer Glühstrümpfe deutlich zu verlängern. Erschütterungen, die durch das Pumpen entstehen, werden vermieden.

- 5 Chrom HK500, HK150 (Art.: ez)
- 6 Messing HK500, HK150 (Art.: ez-m)

#### Petromax Parabol Side Reflector

The parabol side reflector directs the light into one direction. The reflector cannot be used at the same time as the Petromax top reflector.

- 1 Nickel- and chrome-plated brass HK500 (Art.: para5c)
- 2 Polished brass HK500 (Art.: para5m)
- 3 Nickel- and chrome-plated brass HK150 (Art.: para1c)
- 4 Polished brass HK150 (Art.: para1m)

#### Petromax Air Pump Adapter

This useful tool facilitates the inflating of the lamp. The pump is replaced with the adapter. Then, the lamp can be easily inflated with a car pump or compressor. The adapter is suitable for all prevalent Petromax models. It considerably extends the duration of the gas hoods because the adapter helps avoiding concussions that occur when the lamp is pumped up.

- 5 Chrome HK500, HK150 (Art.: ez)
- 6 Brass HK500, HK150 (Art.: ez-m)

#### Réflecteur latéral parabolique Petromax

Le réflecteur latéral parabolique focalise la lumière dans une seule direction. Mais il ne peut être utilisé en même temps que le Petromax réflecteur top.




- 1 Laiton nickelé et chromé HK500 (Art.: para5c)
- 2 Laiton poli HK500 (Art.: para5m)
- 3 Laiton nickelé et chromé HK150 (Art.: para1c)
- 4 Laiton poli HK150 (Art.: para1m)

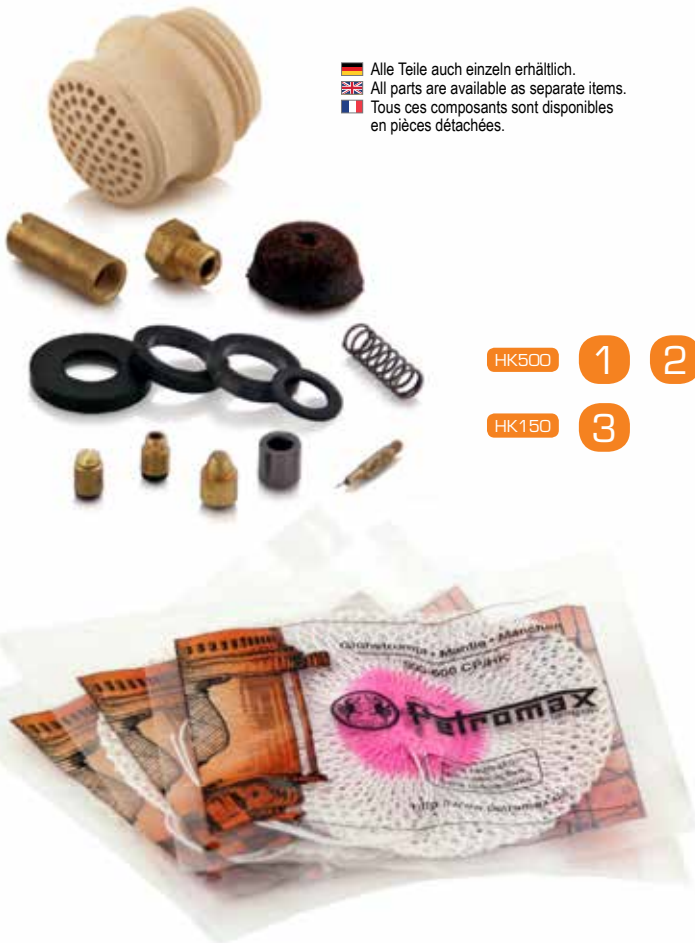
#### Adaptateur de pompe de gonflage Petromax

Cet instrument permet un gonflage plus facile de votre lampe. La pompe est alors remplacée par l'adaptateur. Grâce à ce dernier, il est possible de gonfler la lampe avec n'importe quelle pompes de voiture ou compresseurs. L'adaptateur est compatible avec tous les modèles, anciens ou nouveaux, de Petromax. Il évite toute vibration qui pourrait survenir lors du gonflage. Cet adaptateur permet donc de prolonger la durée de vie de vos manchons à incandescence.

- 5 Chrome HK500, HK150 (Art.: ez)
- 6 Laiton HK500, HK150 (Art.: ez-m)

# ZUBEHÖR ACCESSORIES ACCESSOIRES

 Alle Teile auch einzeln erhältlich.  
 All parts are available as separate items.  
 Tous ces composants sont disponibles en pièces détachées.



HK500 1 2  
 HK150 3



HK500 4  
 HK150 5

## Petromax Verschleißteilset

Das Petromax Verschleißteilset beinhaltet alle wichtigen Verschleißteile wie Glühstrümpfe, Dichtungsringe, Dichtungen und Tonbrenner. Ob als Ersatz oder zur Instandsetzung einer alten Petromax-Lampe - hier ist das Wichtigste dabei.

- 1 Petromax Verschleißteilset HK500 (Art.: set-500)
- 2 Petromax Verschleißteilset HK500 Zweiloch (Art.: set-500-z)
- 3 Petromax Verschleißteilset HK150 (Art.: set-150)

## Petromax Spare Part Set

The spare part set includes all important parts such as incandescent mantles, rubber rings, gaskets and clay burners. It is ideal for replacement or maintenance.

- 1 Petromax spare part set HK500 (Art.: set-500)
- 2 Petromax spare part set HK500 double tie (Art.: set-500-z)
- 3 Petromax spare part set HK150 (Art.: set-150)

## Jeu de pièces d'usure Petromax

Le jeu de pièces d'usure comprend les pièces importantes, telles que les manchons à incandescence, la rondelle de joint, les joints et le brûleur d'argile. Idéal pour l'entretien ou la simple réparation de votre lampe.

- 1 Jeu de pièces d'usure Petromax HK500 (Art.: set-500)
- 2 Jeu de pièces d'usure Petromax HK500 à deux ouvertures (Art.: set-500-z)
- 3 Jeu de pièces d'usure Petromax HK150 (Art.: set-150)

## Petromax VA-Brenner

Der Petromax VA-Brenner erhöht die Lichtleistung um bis zu 20 Prozent. Der Brenner ist aus VA-Stahl gefertigt und hat dadurch eine nahezu unbegrenzte Lebensdauer.

- 4 Petromax VA-Brenner HK500 (Art.: 3-va-500)
- 5 Petromax VA-Brenner HK150 (Art.: 3-va-150)

## Petromax Inox Steel Burner

The stainless steel burner can increase the light power of the lamp by up to 20 per cent. The burner is made of inox steel and has therefore an extremely long lifetime.

- 4 Petromax Inox Steel Burner HK500 (Art.: 3-va-500)
- 5 Petromax Inox Steel Burner HK150 (Art.: 3-va-150)

## Brûleur en acier inox Petromax

Le brûleur en acier inox augmente le flux lumineux d'environ 20%. Le brûleur est réalisé en acier inox ; c'est la raison pour laquelle il possède une durée de vie quasi illimitée.

- 4 Brûleur en acier inox Petromax HK500 (Art.: 3-va-500)
- 5 Brûleur en acier inox Petromax HK150 (Art.: 3-va-150)





HK500

**Petromax Glühstrumpf**

Original Petromax Glühstrümpfe zeichnen sich durch ihre lange Lebensdauer und ihre erhöhte Stabilität aus. Sie sind als Einloch- und Zweilochglühstrümpfe verfügbar. Bei Einsatz eines Zweilochglühstrumpfs wird ein Stützbügel benötigt.

**Petromax Incandescent Mantle**

Original Petromax incandescent mantles are characterized by their long service lifetime and their excellent stability. Single and double tie versions exist. The use of a double tie mantle requires a double tie mantle holder.

**Manchon à incandescence Petromax**

Le manchon à incandescence original Petromax se distingue par sa longue durée de vie et son excellente stabilité. Il existe en modèle à une ou deux ouvertures. L'utilisation d'un manchon à incandescence à deux ouvertures nécessite une bride d'appui.

**Petromax Stützbügel**

Der Stützbügel dient dazu, die Lampe auf den Betrieb mit Zweiloch-Glühstrümpfen umzurüsten. Diese Glühstrümpfe gelten als stabiler als Einloch-Glühstrümpfe. Wir empfehlen zudem beim Einbau des Bügels auf den Petromax VA-Brenner zu wechseln.

**Petromax Double Tie Mantle Holder**

With the double tie mantle holder the lamp can be used with incandescent mantles having two holes. These incandescent mantles are known to be more robust than those with only one hole. If this device is used, we recommend using the inox burner.

**Bride d'appui Petromax**

Grâce à cette bride d'appui, il est possible d'utiliser la lampe avec des manchons à deux ouvertures. Ces derniers sont plus stables que les manchons à incandescence simples. Lors de l'installation de la bride d'appui, nous vous recommandons de plutôt utiliser le brûleur en acier inox Petromax.

- 1 Einloch
- Single Tie
- A une ouverture

- 2 Zweiloch
- Double Tie
- A deux ouvertures

Art.	HK/CP	Watt
px101	100-200	80-160
px201	200-300	160-240
px301	300-400	240-320
px501	500-600	400-480

Art.	HK/CP	Watt
px101-z	100-200	80-160
px201-z	200-300	160-240
px301-z	300-400	240-320
px501-z	500-600	400-480

3 Petromax Stützbügel (Art.: stutz)

3 Petromax Double Tie Mantle Holder (Art.: stutz)

3 Bride d'appui Petromax (Art.: stutz)

# ZUBEHÖR ACCESSORIES ACCESSOIRES



HK500

## Petromax Kochaufsatz

Der Kochaufsatz wird statt der Haube montiert. Nach der Montage fungiert die Lampe als Petroleumkocher. Der Aufsatz ist aus hochwertigem VA-Stahl gefertigt.

- 1 Petromax Kochaufsatz (Art.: ez-cook)

## Petromax Stove Adapter

The stove adapter is attached to the top of the lamp instead of the hood. After its attachment, the kerosene lamp can be used as a cooker. The adapter is made of high-quality stainless steel.

- 1 Petromax Stove Adapter (Art.: ez-cook)

## Support de cuisson Petromax

L'adaptateur permettant de cuisiner est installé à la place de la calotte. La lampe peut alors être utilisée en tant que réchaud. Le bouchon est fabriqué à partir d'acier inox de haute qualité.

- 1 Support de cuisson Petromax (Art.: ez-cook)



## Petromax Prallteller

Der Prallteller schützt die Lampe: Im Falle eines defekten Glühstrumpfes wird der Tank der Lampe durch den Prallteller abgeschirmt.

Messing

- 2 Vernickelt und verchromt (Art.: 126-neu500-c)
- 3 Poliert (Art.: 126-neu500-m)
- 4 Matt vernickelt (Art.: 126-neu500-bw)

## Petromax Protection Plate

The protection plate protects the lamp: In case of a damaged incandescent mantle, the tank is protected by the protection plate.

Brass

- 2 Nickel- and chrome-plated (Art.: 126-neu500-c)
- 3 Polished (Art.: 126-neu500-m)
- 4 Matt, nickel-plated (Art.: 126-neu500-bw)

## Dispositif de protection Petromax

Ce dispositif de protection protège la lampe de façon efficace. S'il y a un manchon à incandescence défectueux, le réservoir de la lampe sera protégé par le dispositif de protection.

Laiton

- 2 Nickelé et chromé (Art.: 126-neu500-c)
- 3 Poli (Art.: 126-neu500-m)
- 4 Mat nickelé (Art.: 126-neu500-bw)



**Germany** **Petromax Radiator**

Dank des Petromax Radiators lässt sich die Petromax HK350/500 in eine effiziente Heizung verwandeln. Der Petromax Radiator wird mit den Schrauben auf einen Prallteller installiert. Die Leuchte kann anschließend mit oder ohne Glühstrumpf betrieben werden. Wir empfehlen den Gebrauch ohne Glühstrumpf, um die optimale Heizleistung zu gewährleisten.

1 Petromax Radiator (Art.: radi)

**United Kingdom** **Petromax Radiator**

The Petromax Radiator transforms the HK350/500 Petromax into a heating device. The Petromax Radiator can be attached to the protection plate by means of the screws. The lamp can then be used with or without an incandescent mantle. We recommend using the radiator without an incandescent mantle to ensure the highest possible heating power.

1 Petromax Radiator (Art.: radi)

**France** **Radiateur Petromax**

Le radiateur de la marque Petromax est un dispositif qui transforme la Petromax HK350/500 en chauffage auxiliaire. Son utilisation n'est possible qu'avec le dispositif de protection sur lequel il doit être fixé. Le radiateur peut être utilisé avec ou sans le manchon à incandescence. Pour un fonctionnement optimal, il est recommandé de ne pas utiliser les deux en même temps.

1 Radiateur Petromax (Art.: radi)

**Germany** **Petromax technische Vaseline**

Die technische Vaseline von Petromax ist hoch rein und eignet sich hervorragend um Pumpenleder zu fetten und weich zu halten. Zudem kann sie auch als Schmierstoff zum Korrosionsschutz und für sämtliche Dichtungen (z. B. am Rapidvorwärmer) eingesetzt werden.

2 Petromax technische Vaseline (Art.: vas)

**United Kingdom** **Petromax Technical Petroleum Jelly**

The Petromax Technical Petroleum Jelly is very pure. It is suitable for the protection and prevention of moisture loss of the pump leather seal. Furthermore, it can be used to coat corrosion-prone items and gaskets (e.g. gaskets of the rapid preheater) for a reliable seal.

2 Petromax Technical Petroleum Jelly (Art.: vas)

**France** **Vaseline technique Petromax**

La vaseline de la marque Petromax est une vaseline technique de très haute qualité. Cette vaseline est particulièrement utile pour garder le cuir de la pompe souple. En outre, elle est utilisée pour garder les joints de la lampe Petromax (par exemple le joint du réchauffeur rapide) en bon état.

2 Vaseline technique Petromax (Art.: vas)



# ZUBEHÖR ACCESSORIES ACCESSOIRES

1



HK500

2



HK500

HK150

hl1

## Petromax Holzbox

Die Petromax Holzbox mit ihrer Front aus Plexiglas ist handgefertigt. Sie ist die wohl eleganteste Art, Ihre Petromax-Lampe zu transportieren, stilecht zu lagern oder zu präsentieren. Die Box ist zum Schutz gegen Schmutz mit einer Klarlackschicht überzogen. Der massive Griff sorgt für einen sicheren Halt beim Tragen.

1 Petromax Holzbox (Art.: w-box)

## Petromax Wooden Box

The wooden Box with a plexiglass front is handmade. It is certainly the most elegant way to transport, store or present your Petromax lamp. The box is coated with a clear finish to protect it against dirt. The solid handle makes it save to carry.

1 Petromax Wooden Box (Art.: w-box)

## Mallette en bois Petromax

Avec sa façade en plexiglas, cette mallette en bois est fabriquée à la main. C'est la manière la plus élégante de transporter la lampe Petromax, de la ranger ou de la présenter. Un vernis transparent complète la protection contre les salissures. Une poignée massive en permet le transport en toute sécurité.

1 Mallette en bois Petromax (Art.: w-box)

## Petromax Alkan Lampenöl

Das original Petromax Alkan ist ein nahezu geruchloses und sehr reines Paraffinöl, das zum Betrieb von Petroleum-, Lampenöl- oder Paraffin betriebenen Geräten geeignet ist, besonders für Petromax Modelle sowie Dochtlampen, Starklichtlampen und Glühlichter. Entgegen vieler gefärbter oder aromatisierter Lampenöle beeinträchtigt Petromax Alkan nicht die nachhaltige Funktion der Geräte. Das relativ dickflüssige Alkan trägt dazu bei, die Lebensdauer von z.B. Baumwolldochten zu erhöhen.

Der praktische Einfüllstutzen der 1000 ml Flaschen ermöglicht ein leichtes Befüllen der Geräte auch ohne Trichter.

2 Petromax Alkan HK500, HK150, hl1 (Art.: alkan)

## Petromax Alkan

Petromax Alkan is suitable for devices using kerosene, lamp oil and paraffin oil. Petromax Alkan is especially adapted to all Petromax models, wick lamps and lamps with high luminous efficiency.

2 Petromax Alkan HK500, HK150, hl1 (Art.: alkan)

## Petromax Alkan

Petromax Alkan convient aux appareils qui utilisent du pétrole, de l'huile lampante et de la paraffine. Particulièrement approprié pour les modèles Petromax, des lampes à mèche et des lampes de forte puissance

2 Petromax Alkan HK500, HK150, hl1 (Art.: alkan)

HK500 1

HK150 2



HK500 3

HK150 4



HK500 5

HK150 6



HK500 7

HK150 8



### Gläser

Die Gläser der Petromax HK500 werden seit jeher von der Duran Group (ehemals Schott) in Mainz hergestellt. Es handelt sich um hochhitzebeständiges Borosilikatglas.

- 1 HK500 Klar (Art.: g5k)
- 2 HK150 Klar (Art.: g1k)\*
- 3 HK500 Matt (Art.: g5m)
- 4 HK150 Matt (Art.: g1m)\*
- 5 HK500 Vertikal mattiert (Art.: g5v)
- 6 HK150 Horizontal mattiert (Art.: g1h)\* (\*ohne Schriftzug)

### Glass

The glass of the Petromax HK500 has always been produced by the Duran Group (formerly Schott company) in Mainz. It is made of high-heat resistant borosilicate glass.

- 1 HK500 Clear (Art.: g5k)
- 2 HK150 Clear (Art.: g1k)\*
- 3 HK500 Frosted (Art.: g5m)
- 4 HK150 Frosted (Art.: g1m)\*
- 5 HK500 Vertical Frosted (Art.: g5v)
- 6 HK150 Horizontal Frosted (Art.: g1h)\* (\*without logo)

### Verres

Les verres Petromax HK500 ont été produits, depuis toujours, par l'entreprise Duran (l'ancienne entreprise Schott) à Mayence. Il s'agit de verres de borosilicates, résistant à une très grande chaleur.

- 1 HK500 Clair (Art.: g5k)
- 2 HK150 Clair (Art.: g1k)\*
- 3 HK500 Dépoli (Art.: g5m)
- 4 HK150 Dépoli (Art.: g1m)\*
- 5 HK500 Dépoli vertical (Art.: g5v)
- 6 HK150 Dépoli horizontal (Art.: g1h)\* (\*sans logo)

### Petromax Transporttasche

Mit dieser praktischen Transport- und Aufbewahrungstasche lässt sich sowohl die Lampe als auch ihr Schirm sicher und komfortabel transportieren. Sie ist für die HK150 und die HK500 erhältlich.

- 7 Petromax Transporttasche HK500 (Art.: ta5)
- 8 Petromax Transporttasche HK150 (Art.: ta1)

### Petromax Transport Bag

This handy transport and storage bag for both lamp and lampshade makes any transport of the lamp safe and comfortable. It is available for HK150 as well as HK500.

- 7 Petromax Transport Bag HK500 (Art.: ta5)
- 8 Petromax Transport Bag HK150 (Art.: ta1)

### Sac de transport Petromax

Avec ce sac de transport très pratique, vous pouvez transporter la lampe et son abat-jour aisément et en toute sécurité. Le sac est disponible en deux tailles, petite (HK150) ou grande (HK500).

- 7 Sac de transport Petromax HK500 (Art.: ta5)
- 8 Sac de transport Petromax HK150 (Art.: ta1)

# ZUBEHÖR ACCESSORIES ACCESSOIRES



1



2

## Petromax Poliertuch (2 Stück)

Dank des Petromax Poliertuchs lassen sich metallische Oberflächen schonend auf Hochglanz polieren. Wir empfehlen ein Tuch zum Auspolieren und das andere zum Nachpolieren zu verwenden. Insbesondere in Kombination mit der Petromax Reinigungspolitur erscheinen Ihre Petromax-Lampen und andere Produkte in neuem Glanz. Das Poliertuch lässt sich einfach in der Waschmaschine (60°C) reinigen.

1 Petromax Poliertuch (Art.: pol-t)

## Petromax Polishing Cloth (2 Pieces)

The Petromax Polishing Cloth imparts a high-gloss shine to all types of metal surfaces. We recommend using one of the polishing cloths for basic polishing procedures and the other for the final polishing. When used with the Petromax Cleaning Polish, this polishing cloth will bring back the original shine and beauty of Petromax lamps and other products. Fully machine washable at 140°F.

1 Petromax Polishing Cloth (Art.: pol-t)

## Chiffon de polissage (2 pièces)

Grâce au chiffon de polissage Petromax, vous pouvez efficacement nettoyer et polir les surfaces en métal. Nous vous recommandons d'utiliser deux chiffons à la fois, l'un pour le premier polissage, l'autre pour le polissage de finition. Avec la pâte à polir Petromax, ce chiffon de polissage est idéale pour redonner la brillance à votre lampe Petromax et vos pièces métalliques. Lavable en machine (60 °C).

1 Chiffon de polissage (Art.: pol-t)

## Petromax Reinigungspolitur

Die Petromax-Reinigungspolitur ist ideal für das Polieren von verchromten und polierten Metalloberflächen geeignet. Die innovative Politur reinigt tiefgehend und poliert in einem Schritt Petromax-Teile und andere metallische Produkte zum Hochglanz.

2 Petromax Reinigungspolitur (Art.: pol)

## Petromax Cleaning Polish

The Petromax Cleaning Polish is an excellent polishing agent for chrome-plated and polished metal surfaces. The innovative cleaning polish protects and restores the shine of Petromax parts and other metal surfaces in one easy operation.

2 Petromax Cleaning Polish (Art.: pol)

## Pâte à polir Petromax

La pâte à polir de la marque Petromax est idéale pour le polissage des surfaces en chrome et en métal. Cette pâte à polir permet de récupérer le brillant d'une lampe Petromax et d'autres pièces ou appareils en métal/chrome.

2 Pâte à polir Petromax (Art.: pol)



1



2



3



**Baumwollrunddocht**  
**Round Cotton Wick**  
**Mèche de coton (ronde)**

- |                              |                            |
|------------------------------|----------------------------|
| 1,5mm Ø x 100cm (Art.: b1-5) | 6mm Ø x 100cm (Art.: b6)   |
| 2mm Ø x 100cm (Art.: b2)     | 8mm Ø x 100cm (Art.: b8)   |
| 2,5mm Ø x 100cm (Art.: b2-5) | 10mm Ø x 100cm (Art.: b10) |
| 3mm Ø x 100cm (Art.: b3)     | 12mm Ø x 100cm (Art.: b12) |
| 3,5mm Ø x 100cm (Art.: b3-5) | 18mm Ø x 100cm (Art.: b18) |
| 4mm Ø x 100cm (Art.: b4)     |                            |

**Glasfaser Runddocht**  
**Round Fibre Glass Wick**  
**Mèche de fibre de verre (ronde)**

- |                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| 3mm Ø x 100cm (Art.: gs3) | 8mm Ø x 100cm (Art.: gs8)   |
| 4mm Ø x 100cm (Art.: gs4) | 10mm Ø x 100cm (Art.: gs10) |
| 6mm Ø x 100cm (Art.: gs6) |                             |

**Flachdocht**  
**Flat Wick**  
**Mèche plate**

- |                                 |                               |
|---------------------------------|-------------------------------|
| 3 4,5mm x 100cm (Art.: 4-5x100) | 25mm x 100cm (Art.: 02350)    |
| 7mm x 100cm (Art.: 02290)       | 30mm x 100cm (Art.: 02345)    |
| 8mm x 100cm (Art.: 02347)       | 35mm x 100cm (Art.: 02418-35) |
| 9mm x 100cm (Art.: 02300)       | 42mm x 100cm (Art.: 02422-42) |
| 10mm x 100cm* (Art.: 02410-10)  | 50mm x 100cm (Art.: 02423-50) |
| 12,5mm x 100cm (Art.: 02320)    | 55mm x 100cm (Art.: 02458)    |
| 15mm x 100cm (Art.: 02330)      | 66mm x 100cm (Art.: 02424-66) |
| 20mm x 100cm (Art.: 02356-20)   | 70mm x 100cm (Art.: 02468-70) |
| 22mm x 100cm (Art.: 02340)      | 90mm x 100cm (Art.: 02425-90) |
| 23mm x 100cm (Art.: 02348)      |                               |

\* Petromax hl1

**Feuerfester Aramiddocht**

Dieses feuerfeste Dochtband besteht aus hochbeständigen Para-Aramid-Fasern. Das auch als Fackeldoht eingesetzte Dochtband eignet sich insbesondere für den Einsatz bei Poi, Devilsticks und anderen Utensilien des Jongleurs oder Künstlers.

**Fire-Resistant Aramid Wick**

This fire-resistant flat wick is made of ultra-resistant para-aramid fibres. It is especially suitable for use with fire poi, devil sticks or other juggling equipment, but can also be used for a wide range of torches.

**Mèche plate d'aramide**

Cette mèche plate se compose de fibres para-aramides extrêmement résistantes au feu. Spécialement conçue pour des pois, bâtons du diable ou d'autres équipements de jonglerie, la mèche peut également être utilisée comme mèche pour torches et flambeaux.

- |                                  |
|----------------------------------|
| 3 25mm x 100cm (Art.: m20011025) |
| 50mm x 100cm (Art.: m20011050)   |
| 80mm x 100cm (Art.: m20011080)   |

4



5



6



**Vestaschirme**  
**Lampeshades**  
**Abat-jours**

- |                          |                                       |
|--------------------------|---------------------------------------|
| 4 Champagner / Champagne | 6 Weiß opal / White opal / Blanc opal |
| 125mm (Art.: 75125)      | 125mm (Art.: 70125)                   |
| 155mm (Art.: 75155)      | 155mm (Art.: 70155)                   |
| 190mm (Art.: 75190)      | 190mm (Art.: 70190)                   |
| 235mm (Art.: 75235)      | 235mm (Art.: 70235)                   |
| 5 Grün / Green / Verte   | 280mm (Art.: 70280)                   |
| 125mm (Art.: 76125)      |                                       |
| 155mm (Art.: 76155)      |                                       |
| 190mm (Art.: 76190)      |                                       |
| 235mm (Art.: 76235)      |                                       |

# ZUBEHÖR ACCESSORIES ACCESSOIRES



**Wiener Zylinder**  
 **Wiener glass**  
 **Verre Wiener**

- |                                  |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|
| 1 33mm Ø x 205mm (Art.: 23-0054) | 52mm Ø x 170mm (Art.: 23-0080) |
| 34mm Ø x 175mm (Art.: 092100)    | 52mm Ø x 255mm (Art.: 23-0093) |
| 37mm Ø x 200mm (Art.: 092101)    | 55mm Ø x 260mm (Art.: 23-0214) |
| 39mm Ø x 200mm (Art.: 092108)    | 66mm Ø x 225mm (Art.: 23-0103) |
| 40mm Ø x 210mm (Art.: 23-0046)   | 72mm Ø x 225mm (Art.: 23-0183) |
| 42mm Ø x 220mm (Art.: 092109)    | 72mm Ø x 270mm (Art.: 23-0122) |
| 42mm Ø x 225mm (Art.: 23-0221)   | 72mm Ø x 280mm (Art.: 23-0132) |
| 45mm Ø x 180mm (Art.: 23-0075)   |                                |

**Matador-Zylinder**  
 **Matador glass**  
 **Verre Matador**

- |                                  |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|
| 2 47mm Ø x 260mm (Art.: 23-0107) | 64mm Ø x 265mm (Art.: 23-0066) |
| 48mm Ø x 255mm (Art.: 23-0065)   | 65mm Ø x 280mm (Art.: 091109)  |
| 63mm Ø x 270mm (Art.: 23-0104)   | 66mm Ø x 285mm (Art.: 23-0209) |
| 53mm Ø x 265mm (Art.: 091107)    |                                |

**Matador-Zylinder mit zwei Mittelteilen**  
 **Matador glass with two chambers**  
 **Verre Matador avec deux pièces**

- 3 74mm Ø x 260mm (Art.: 23-0184)

**Kosmos-Zylinder**  
 **Kosmos glass**  
 **Verre Kosmos**

- |                                 |                                |
|---------------------------------|--------------------------------|
| 4 34mm Ø x 170mm (Art.: 091101) | 39mm Ø x 200mm (Art.: 39200)   |
| 36mm Ø x 170mm (Art.: 091103)   | 52mm Ø x 265mm (Art.: 0911069) |

**Zylinder**  
 **Chimney**  
 **Tube en verre**

- 5 40mm Ø x 160mm (Art.: 23-0171) 48mm Ø x 200mm (Art.: 23-0300)

**Lotus-Zylinder**  
 **Lotus glass**  
 **Verre Lotus**

- 6 62mm Ø x 221mm (Art.: 23-0900) 73mm Ø x 200mm (Art.: 23-0514)

**Glasglocke für Gas- und Petroleumlampen**

- 7 Passend für z. B. Aufsatzleuchte vierflammig (Straßenlaterne) (Art.: gst192).  
Höhe: 233 mm  
Durchmesser oben (ohne Kragen): 192 mm  
Für Aufnahmedurchmesser 195 mm

**Bell Jar for Kerosene & Gas Lanterns**

- 7 This bell jar can be used for street lanterns (for example four mantle gas lamps) and other lamps (Art.: gst192).  
Height: 233 mm (9.2 in)  
Inner diameter top: 192 mm (7.6 in)  
Suitable for mounting diameter of 195 mm (7.7 in)

**Cloche pour lampes à pétrole/gaz**

- 7 La cloche peut être utilisée pour les réverbères et pour les lampadaires extérieurs (par exemple lampadaire chapeau avec quatre manchons à incandescence) ainsi que d'autres lampadaires (Art.: gst192).  
Hauteur : 233 mm  
Diamètre intérieur en haut : 192 mm  
Pour fixation d'un diamètre de 195 mm

Ø: Die Angabe des Durchmessers bezieht sich auf den unteren äußeren Rand.  
Ø: The diameter is the outer diameter at the bottom of the glass.  
Ø: Le diamètre indiqué correspond au diamètre extérieur en bas.

# SUPPORT MERCHANDISE FANARTIKEL

## Petromax-Forum

Mehr Informationen und Antworten auf weitere Fragen finden Sie im Petromax-Forum. Das kostenlose Forum kann von jedem gelesen werden. Sie erreichen es über den Supportbereich der Petromax Hauptseite ([www.petromax.de](http://www.petromax.de)) oder direkt über

[www.petromax.de/petromaxforum](http://www.petromax.de/petromaxforum)

### Copyright © Alle Rechte vorbehalten.

Petromax und die Drachenmarke sind eingetragene Handelsmarken in Deutschland und/oder anderen Ländern. Dieser Inhalt darf nicht in irgendeiner Form ohne Genehmigung reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden. Printed in Germany.

## Petromax Forum

Learn more about Petromax in our Petromax forum! This forum is free of charge and is open to all interested persons. You can find and access the forum via the Petromax homepage ([www.petromax.de](http://www.petromax.de)) or by clicking [www.petromax.de/petromaxforum](http://www.petromax.de/petromaxforum)

### Copyright © All Rights Reserved.

Petromax and the dragon brand are registered trademarks in Germany and/or other countries. The content of this catalogue must not be replicated in any way without permission or edited, copied, or distributed using electronic systems. Printed in Germany.

## Forum

Vous trouverez plus d'informations et de réponses à vos questions sur notre forum. Ce forum est gratuit et accessible à tous. Vous pouvez accéder au forum par la page d'accueil Petromax ([www.petromax.de](http://www.petromax.de)) ou bien directement à [www.petromax.de/petromaxforum](http://www.petromax.de/petromaxforum)

### Copyrights © Tous droits réservés.

Petromax et la marque au dragon sont enregistrés en Allemagne et/ou dans les autres pays. Le contenu de ce catalogue ne peut être reproduit sous aucune condition sans permission ou ne peut être édité, copié ou distribué, partiellement ou intégralement, par quelque procédé que ce soit (photocopie, microfilm ou un autre procédé), y compris en se servant de systèmes électroniques. Imprimé en Allemagne.

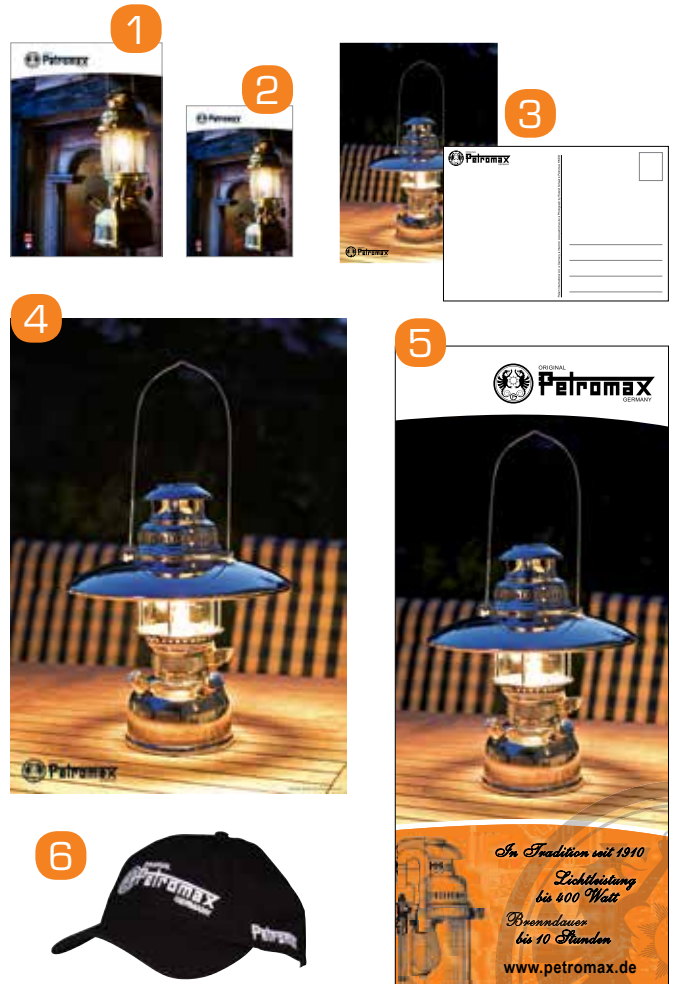


### Petromax

Sudenburger Wuhne 61  
39116 Magdeburg  
Germany

Telefon: +49 (0) 391 - 400 26 05  
Telefax: +49 (0) 391 - 400 26 06

E-Mail: [info@petromax.de](mailto:info@petromax.de)  
Internet: [www.petromax.de](http://www.petromax.de)



## Werbe- und Fanartikel

Um eine Übersicht über das Produktsortiment zu erhalten sowie die Bekanntheit zu erhöhen, können folgende Materialien zur Verfügung gestellt werden.

- 1 Produktkatalog A4 (Art.: cat-a4)
- 2 Produktkatalog A5 (Art.: cat-a5)
- 3 Postkarte (Art.: card)
- 4 Poster 84cm x 60cm (Art.: poster)
- 5 Roll-Up-Banner 85cm x 200cm (Art.: rollup)
- 6 Schirmmütze (Art.: px-cap)

## Advertising and Fan Products

We offer a full range of advertising materials and fan products for you to better promote Petromax products and to have an overview of the product range.

- 1 Product Catalogue A4 (Art.: cat-a4)
- 2 Product Catalogue A5 (Art.: cat-a5)
- 3 Postcard (Art.: card)
- 4 Poster 33.1 inches x 23.6 inches (Art.: poster)
- 5 Roll Up Banner 33.5 inches x 78.7 inches (Art.: rollup)
- 6 Peaked Cap (Art.: px-cap)

## Publicité et fervents de la marque Petromax

Nous proposons à nos clients une offre variée de matériels publicitaires et d'autres produits permettant de mieux connaître la gamme de nos produits.

- 1 Catalogue A4 (Art.: cat-a4)
- 2 Catalogue A5 (Art.: cat-a5)
- 3 Carte postale (Art.: card)
- 4 Poster 84cm x 60cm (Art.: poster)
- 5 Bannière 85cm x 200cm (Art.: rollup)
- 6 Casquette à visière (Art.: px-cap)

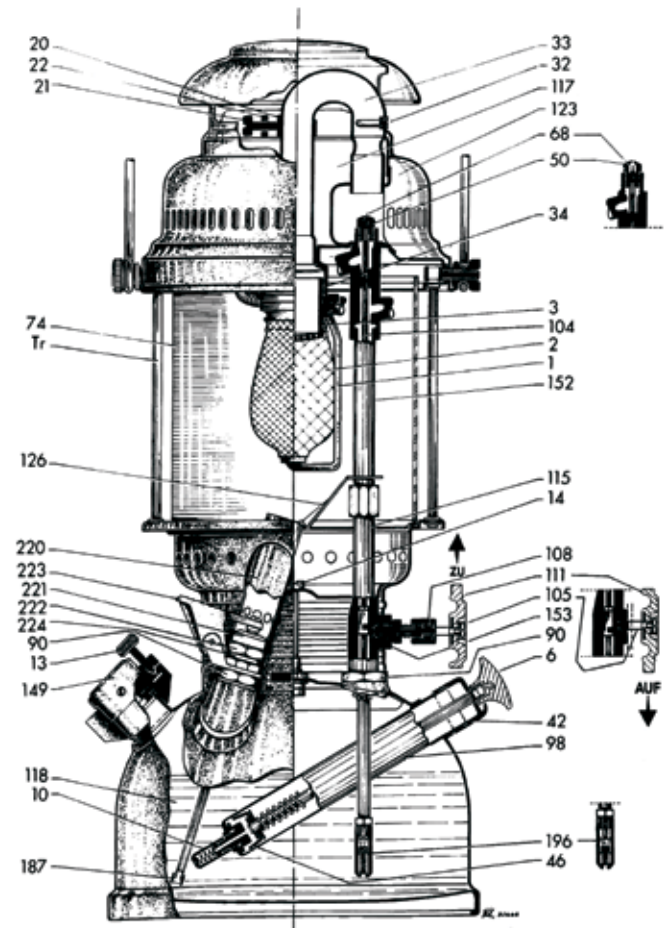



# BAUPLAN

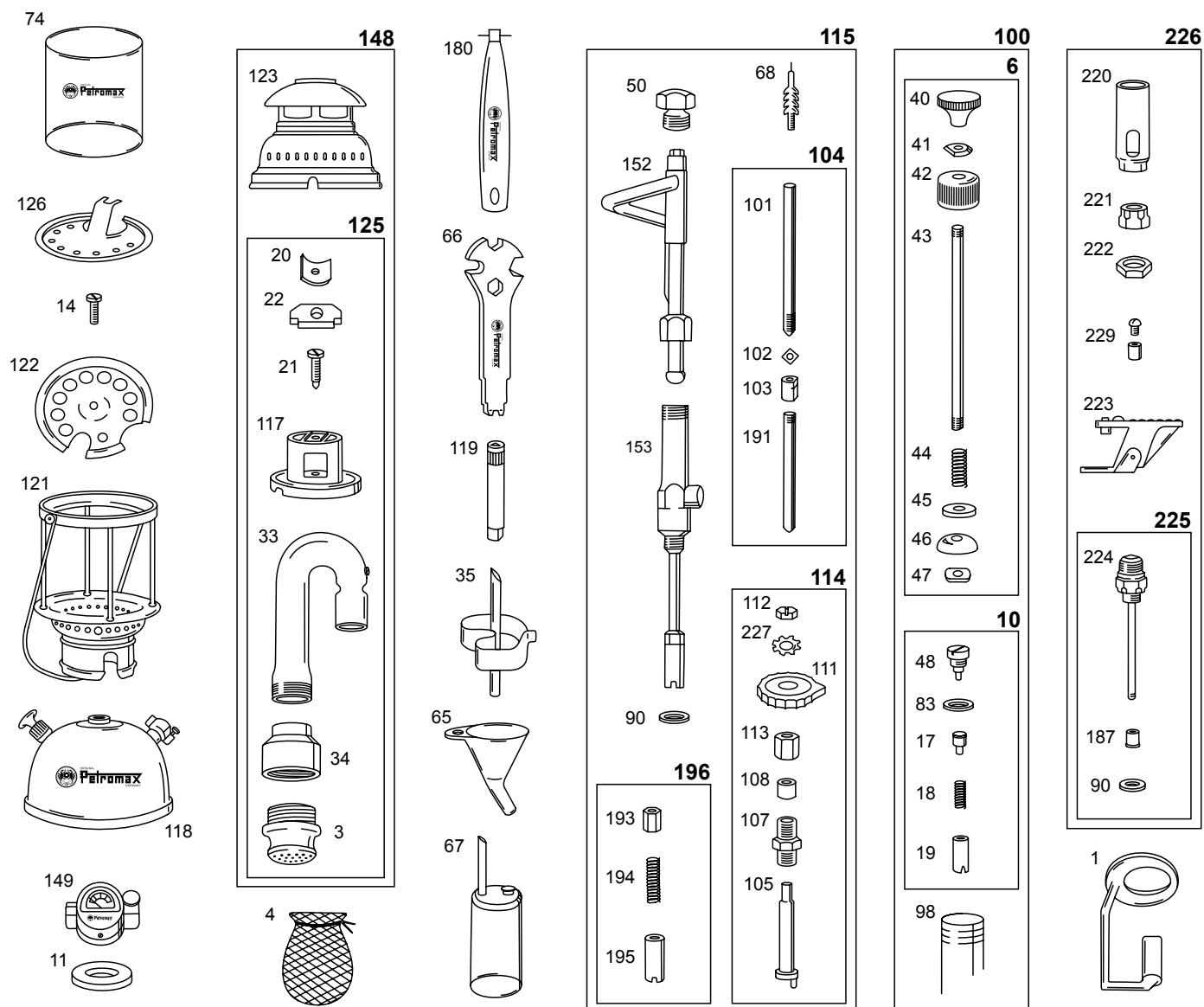
## STRUCTURAL DESIGN

### NOMENCLATURE

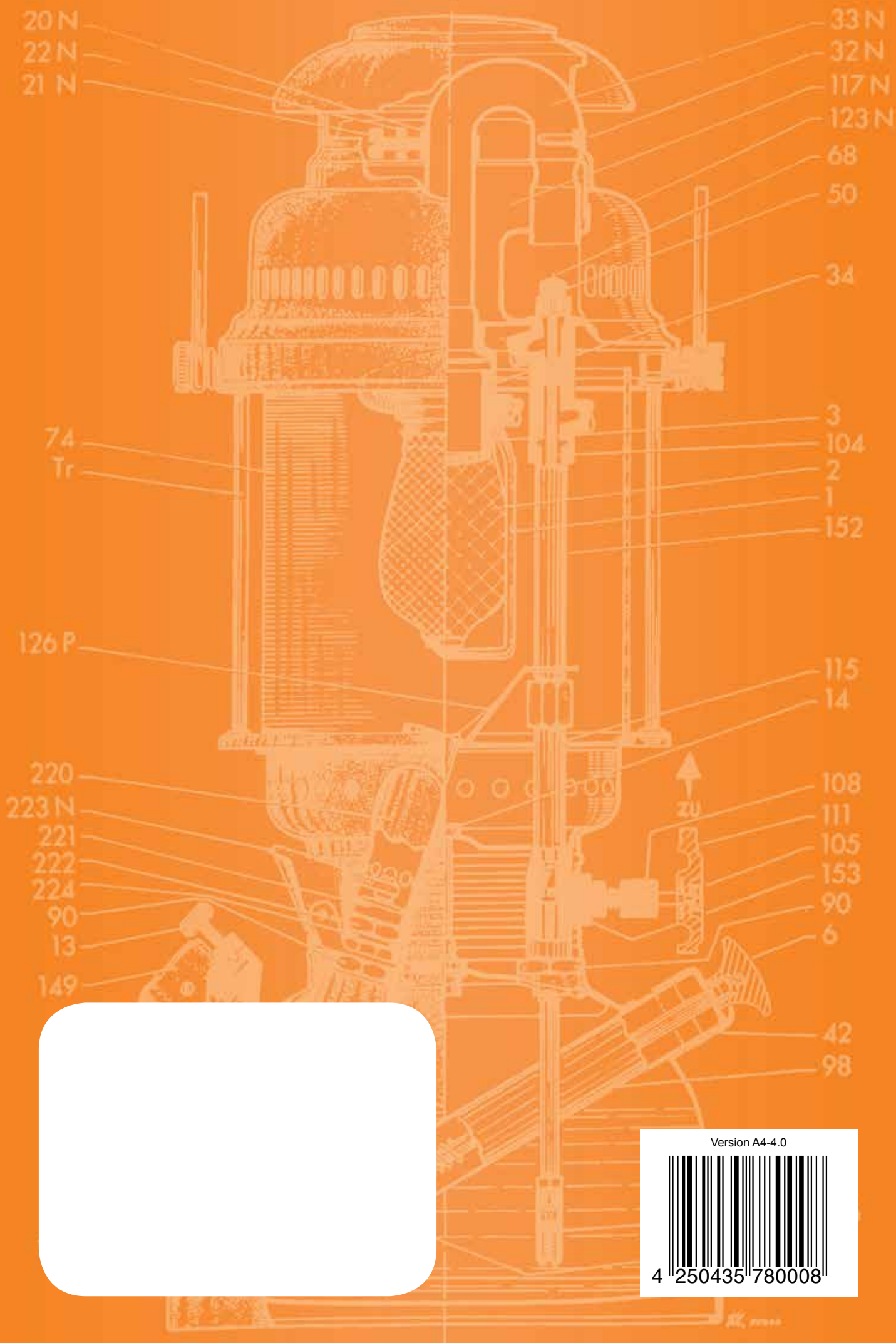
	1. Stützbügel	103. Führungsstück
	2. Zweilochglühstrumpf	104. Führungsstange komplett
	3. Tonbrenner	105. Exzenterwelle
	4. Glühstrumpf	107. Exzenternippel
	6. Pumpenkolben komplett	108. Graphitpackung
	10. Pumpenventil komplett	111. Griffrad
	11. Manometerdichtung	112. Mutter für Griffrad
	13. Entlüftungsschraube	113. Überwurfmutter
	14. Zentrierbodenschraube	114. Exzenter komplett
	17. Ventileinsatz mit Gummi	115. Vergaser komplett
	18. Ventalfeder	117. Innenmantel
	19. Ventilhülse	118. Tank
	20. Druckstück	119. Nadelschlüssel
	21. Schraube	121. Traggestell
	22. Joch	122. Zentrierboden
	32. Regulierschraube	123. Haube mit Deckel
	33. Mischrohr	125. Innenmantel komplett
	34. Mischkammer	126. Prallteller
	35. Vorheizschale	148. Oberteil komplett
	40. Pumpenkolbenknopf	149. Manometer
	41. Arretierschraube	152. Vergaseroberteil
	42. Pumpendeckel	153. Vergaserunterteil
	43. Pumpenkolbenstange	180. Handreinigungsnadel
	44. Feder für Pumpe	187. Sieb für Rapidvorwärmer
	45. Pumpenkolbenplatte	191. Ventilstange
	46. Ledermanschette	193. Vergaserventildichtung
	47. Pumpenkolbenmutter	194. Vergaserventilfeder
	48. Ventilverschraubung	195. Vergaserventilhülse
	50. Vergaserdüse	196. Vergaserventil komplett
	65. Fülltrichter mit Sieb	220. Flammenschutzrohr
	66. Universalschlüssel	220. Vorwärmerdüse
	67. Einfüllkännchen	221. Düsenmutter
	68. Düsennadel	222. Kipphebel komplett
	74. Glaszylinder	224. Anschlusskörper für Rapidvorwärmer
	83. Ventildichtungsring	225. Anschlusskörper komplett
	90. Dichtungsring, Vergaser und Vorwärmer	226. Vorwärmer komplett
	98. Pumpenzylinder	227. Unterlegscheibe für Griffrad
	100. Pumpe komplett	229. Fassung mit Dichtung und Schraube
	101. Führungsstange	Tr Tragstäbe
	102. Kontermutter	



	1. Double tie mantle holder	42. Pump cap	104. Whole guide nod	180. Needle for manual cleaning
	2. Double tie mantle	43. Pump plunger rod	105. Eccentric shaft	187. Screen for rapid pre-heater
	3. Clay burner	44. Spring for pump	107. Eccentric fitting	191. Valve rod
	4. Incandescent mantle	45. Pump plunger plate	108. Graphite pack	193. Carburettor valve gasket
	6. Whole Pump plunger	46. Leather collar	111. Grip wheel	194. Carburettor valve spring
	10. Whole Pump valve	47. Pump plunger nut	112. Nut for grip wheel	195. Carburettor valve jacket
	11. Manometer gasket	48. Valve screwing	113. Cap nut	196. Whole carburettor valve
	13. Vent screw	50. Spray nozzle	114. Whole eccentric	220. Flame protection tube
	14. Centring screw	65. Filling hopper	115. Whole carburettor	221. Pre-heater nozzle
	17. Valve insert	66. Universal key	117. Inner cleading	222. Nozzle nut
	18. Valve spring	67. Filling can	118. Tank	223. Whole tilt lever
	19. Valve jacket	68. Needle	119. Needle key	224. Connector for rapid pre-heater
	20. Pressure piece	74. Glass cylinder	121. Supporting frame	225. Whole connector
	21. Screw	83. Valve gasket	122. Centring bottom	226. Whole pre-heater
	22. Piling	90. Gasket, carburettor and pre-heater	123. Hood with cap	227. Grommet for grip wheel
	32. Regulating screw	98. Pump cylinder	125. Whole inner cleading	229. Socket with gasket and screw
	33. Mixing shaft	100. Whole pump	126. Protection plate	Tr Support rod
	34. Mixing chamber	101. Guide rod	148. Whole upper part	
	35. Pre heating basin	102. Counternut	149. Manometer	
	40. Nub of pump plunger	103. Guide piece	152. Upper part of carburettor	
	41. Locking screw		153. Lower part of carburettor	



- |                                              |                                                     |                                         |                                                    |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------------|
| 1. Bride d'appui                             | 41. Vis de fermeture                                | 102. Contre-écrou                       | 179. Manomètre                                     |
| 2. Manchon à incandescence à deux ouvertures | 42. Couvercle de la pompe                           | 103. Corps de guidage                   | 152. Partie supér. du carburateur                  |
| 3. Brûleur d'argile                          | 43. Tige du piston de la pompe                      | 104. Tige directrice complet            | 153. Partie inféri. du carburateur                 |
| 4. Manchon à incandescence                   | 44. Ressort pour la pompe                           | 105. Tube désaxé                        | 180. Aiguille de nettoyage                         |
| 6. Piston de pompe                           | 45. Plaque de piston de pompe                       | 107. Raccord désaxé                     | 187. Tamis pour le réch. rapide                    |
| 10. Valve de la pompe                        | 46. Bague en cuir                                   | 108. Bague de graphite                  | 191. Tige de la soupape                            |
| 11. Joint manomètre                          | 47. Ecrou de piston de pompe                        | 111. Molette d'ouverture/fermeture      | 193. Joint de soupape de carb.                     |
| 13. Bouchon purgeur                          | 48. Raccord du robinet                              | 112. Écrou pour le manche de la de roue | 194. Ressort de soupape de carb.                   |
| 14. Vis plaque maintien 122                  | 50. Carburateur en spray                            | 113. Écrou à chapeau                    | 195. Douille de soupape de carb.                   |
| 17. Entrée de la valve                       | 65. Trémie intermédiaire avec tamis                 | 114. Excentrique complet                | 196. Soupape de carb. complet                      |
| 18. Ressort de soupape                       | 66. Clé universelle                                 | 115. Carburateur complet                | 220. Tube pare flammes                             |
| 19. Douille de soupape                       | 67. Burette de remplissage                          | 121. Cadre de support verre             | 221. Gicleur de réchauffage                        |
| 20. Bloc supérieur de presse                 | 68. Aiguille de filière                             | 122. Plaque de maintien du cadre 121    | 222. Embout de l'écrou                             |
| 21. Vis                                      | 74. Cylindre de verre                               | 123. Capot avec couvercle               | 223. Manette inclinée complète                     |
| 22. Support                                  | 83. Couronne d'étanchéité de la soupape             | 125. Manteau intérieur complet          | 224. Corps de connexion pour le réchauffeur rapide |
| 32. Vis de réglage                           | 90. Couronne d'étanchéité, carburateur, réchauffeur | 126. Dispositif protecteur              | 225. Corps de connexion complet                    |
| 33. Tube de mélange                          | 98. Cylindre de pompe                               | 148. Partie supérieure complète         | 226. Réchauffeur complet                           |
| 34. Chambre de mélange                       | 100. Pompe complète                                 |                                         | 227. Rondelle d'écrou pour la molette 111          |
| 35. Coupe de réchauffage                     | 101. Tige directrice                                |                                         | 229. Monture avec joints et vis                    |
| 40. Bouton du piston de la pompe             |                                                     |                                         | Tr Barreaux portants                               |



Version A4-4.0

4 250435 780008